

ISTORGIA GRISCHA dals Grischs e dals Grischuns

*Charas lecturas, chars lecturs
En quest numer vulain nus preschentar in pèr temas da l'istorgia dal Grischun, tenor in cudesch, cumpari il 1987: Istorgia Grischa dals Grischs e dals Grischuns, cun texts da Nicolo Vital e dissegns da Jürg Parli, edizium dal Chardun. Ils texts originals èn en ladin puter e nus als vain translats en rumantsch grischun e laschain suandar qua in pèr exempels da quest cudesch che cuntegna 52 curts texts da las differentas epocas da l'istorgia grischuna, mintgamai cun ina caricatura. Bun divertiment*

Die nachfolgenden Texte und Zeichnungen stammen aus dem Buch von Jürg Parli (Zeichnungen) und Nicolo Vital (Text: ladin putèr) zur Bündner Geschichte, erschienen unter dem Titel «Istorgia Grischa dals Grischs e dals Grischuns», edizium Chardun, 1987. In acht Epochen der Bündner Geschichte präsentiert das Buch 52 Texte, jedes mit einer Karikatur. Wir präsentieren hier ein paar Beispiele in der übersetzten Version in Rumantsch Grischun.



Ils Rets e la Rezia

La Rezia, ils Rets, la Viafier Retica, il Museum Retic etc., etc., èn per nus bunamain sinonims per Grischun. Ma era propi il Grischun la patria dals vegls Rets? Davart ils Rets savain nus numnadamain era hoz zunt pauc. In fatg èsi che nus na savain oz gnanc dir cun tutta tschertezza, sch'in pievel che sa numnava sez Rets haja insumma existi. Il num Rets vegn menziunà per l'emprima giada pir dals Romans enturn l'onn 150 a.Cr. Cato il

vegl, lauda l'excellent vin dals Rets. El manegia dentant apparentamain il vin da Verona, damai il Valpolicella e betg forsà il Vuclina.

Tgi eran pia e nua abitavan quests Rets? A maun dad inscripziuns chattadas ed autras indicaziuns sa laschan els pli u main localisar geograficamain. Lur patria para d'esser stada il Tirol dal Sid, dal Lai da Como fin vers Venezia ed al nord fin giu per il Vorarlberg. En Grischun devi probablmain il pli da tut singulas colonias en Val Müstair, en Engiadina bassa e forsà enturn Cuira.



Pleds:

la patria numnadamain in fatg la tschertezza menziunar ludar, el lauda manegiar apparentamain l'inscripziun	die Heimat nämlich eine Tatsache die Sicherheit erwähnen loben, er lobt meinen offensichtlich die Inschrift
--	---

Las vias dals Romans

Cun excepziun dal Welschdörfli da Cuira e natiralmain il rumantsch, han ils Romans laschà enavos paucs fastitgs. Ina da las pli grondas prestaziuns dals Romans è dentant stada quella d'avair avert sco emprims vias sur las Alps. Era sch'il traffic passava fors sur auters pass, sche avevan il Güglia cun il Malögia ed il Pass dal Set tuttina impurtanza. En Grischun eran els numnadamain ils sulets pass charrabels. Quai n'eran natiralmain betg straduns, mabain mo pauc dapli che vias champestras cun



roderas. Questas roderas avevan dal reminent en tut l'imperi roman la mesira normada da 110 cm. Natiralmain avevan era ils ischigl dals chars dapertut questa mesira. Probablmain passava il traffic nord-sid sur il Güglia (pli lung, ma main stip) ed il pass dal Set (stip, ma pli curt). Peduns e chavals senza chars pudevan era passar il Spleia ed il San Bernardino.

Pleds:

l'excepziun il fastig la prestaziun charrabel il stradun la via champestra la rodera dal reminent la mesira l'ischigl stip il pedun Spleia	die Ausnahme die Spur die Leistung befahrbar die Fahrstrasse der Feldweg die Fahrspur übrigens das Mass die Achse steil der Fussgänger Splügen
---	--

La noblezza sa furma

Vers la mesadad dal 14avel tschientaner è l'uvestg il pli pussant dal Grischun. El dominescha Cuira, la Tumleasta, la Val Schons e Valrain, il Surses, l'Engiadin'ota, La Bregaglia, la Val Müstair, il Puschlav ed il Vnuost.



En il 12 e 13avel tschientaner cumparan differentas autras famiglias noblas, sco ils da Vaz, Tarasp, Belmont, Rhäzüns, Sax-Misox e.a.p. Ils pli impurtants e pussants eran ils baruns da Vaz. Entamez il territori da l'uvestg s'avevan els acquistà ina pussanza remartgabla: Belfort, Partens, Tavau, Schons, Valrain, Bärenburg, Ortenstein, Löwenberg, Stussavgia, Scanvetg e la Muntogna.

Donat da Vaz era vegnì en conflict cun l'uvestg e cun l'avat da Mustèr. L'uvestg l'ha attatgà dal 1323 davent da S-chanf sur il Scaletta e pauc pli tard era sur l'Alvra. En Val Dischma e sper Filisur ha el dentant subì grevas terradas. Betg meglier èsi i dal 1333 a l'avat da Mustèr.

Pleds:

la noblezza il tschientaner Valrain Surses Vnuost pussant acqistar Stussavgia Scanvetg la Muntogna l'avat la terrada	der Adel das Jahrhundert Rheinwald Oberhalbstein Vinschgau mächtig erwerben Safien Schanfigg Heizenberg der Abt die Niederlage
---	--



La Lia Grischa

La Lia Grischa nascha da la guerra da Razen. Il barun Ulrich da Razen vuleva engrondir ses possess a cust e donn da l'uvestg. Sco um senza scrupels na l'impediva nagut da far diever da la forza. Ses umens sblundregiavan ed incendiavan tenor lur gust. Il traffic e l'economia suffriavan ed il pievel pativa. Il 1395 èsi lura reussì a l'avat da Mustèr da reunir a Glion il barun da Razen ed il cunt da Sax-Misox per emprovar da metter pasch e da far urden, quai che è era tant enavant strategia. Questa emprima lia da Glion era vairamain stada ina lia da la signuria. La vaira Lia Grischa vegn girada pir ils 16 da mars 1424 «a Trun sut igl ischi». Questa giada na sa particepschan betg mo ils signurs, mabain tut las vischnancas da la val ed era quellas da Valrain, Calanca e Mesauc. Il cuntegn dal document girà correspunda pli u main a quel dal 1395.

Pleds:

engrondir il possess a cust e donn sblundregiar incendiar suffrir patir la signuria girar l'ischi	vergrössern das Eigentum auf Kosten von plündern brandschatzen dulden, leiden leiden, ertragen Herrschaften, Adel schwören der Ahorn
--	--